

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

30. NOVEMBER 2003 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Juni 1985 und 20. Juli 1991;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 27. April 1976, 23. Juni 1978, 8. Juni 1979, 14. Dezember 1979, 15. April 1980, 25. November 1980, 11. Mai 1982, 8. April 1983, 21. Dezember 1983, 1. Juni 1984, 18. Oktober 1984, 25. März 1987, 17. September 1988, 22. Mai 1989, 20. Juli 1990, 28. Januar 1991, 1. Februar 1991, 18. März 1991, 18. September 1991, 14. März 1996, 29. Mai 1996, 11. März 1997, 16. Juli 1997, 23. März 1998, 9. Oktober 1998, 15. Dezember 1998, 7. Mai 1999, 24. Juni 2000, 17. Oktober 2001, 14. Mai 2002, 5. September 2002 und 21. Oktober 2002;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass die durch den Königlichen Erlass vom 14. Mai 2002 in Artikel 9.1.2.2. eingeführte Abänderung Infrastrukturanpassungen erforderlich macht, die von den Verwaltern des Straßen- und Wegenetzes noch nicht in vollem Umfang durchgeführt werden konnten;

Da das In-Kraft-Treten dieser Bestimmung demnach dringend um ein Jahr aufgeschoben werden muss;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Mobilität

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 2 Absatz 2 Nr. 4 des Königlichen Erlasses vom 21. Oktober 2002 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. Mai 2002 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung wird das Datum "1. Januar 2004" durch das Datum "1. Januar 2005" ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister der Mobilität ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 30. November 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität

B. ANCIAUX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 1404

[C — 2004/00146]

26 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 oktober 2002 houdende organisatie van de federale politie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 oktober 2002 houdende organisatie van de federale politie, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 oktober 2002 houdende organisatie van de federale politie.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 1404

[C — 2004/00146]

26 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 octobre 2002 portant organisation de la police fédérale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 octobre 2002 portant organisation de la police fédérale, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 octobre 2002 portant organisation de la police fédérale.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES
UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ**

17. OKTOBER 2002 — Königlicher Erlass zur Organisation der föderalen Polizei

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, insbesondere der Artikel 93, 98 Absatz 1 und 3 und 99 Absatz 2;

In der Erwägung, dass im Königlichen Erlass vom 3. September 2000 über den Generalkommissar und die Generaldirektionen der föderalen Polizei die Zuständigkeiten des Generalkommissars und der Generaldirektionen der föderalen Polizei festgelegt sind;

Aufgrund des Protokolls Nr. 80 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 2. August 2002;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 6. Februar 2002;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass das Gesetz vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes am 1. Januar 2001 in Kraft getreten ist; dass die Bestimmung und die offizielle Bezeichnung der neuen Strukturen so schnell wie möglich vorzunehmen ist, damit die Öffentlichkeit und die Verwaltungs- und Gerichtsbehörden die zuständigen Dienste, die sie erreichen möchten, korrekt identifizieren können; dass vorliegender Erlass zudem die Grundlage für die darauf folgenden Verordnungstexte in Bezug auf den Stellenplan, die Dienstgrade der Hierarchie und die Sprachkader bilden muss; dass diese Erlasse vor dem 31. Dezember 2002 ergehen müssen, da die durch Artikel 246bis desselben Gesetzes vorgesehene Übergangsperiode dann abläuft;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 34.012/2/V des Staatsrates vom 9. August 2002, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und Unseres Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die Dienste des Generalkommissars der föderalen Polizei umfassen folgende Direktionen und Dienste:

1. Direktion der integrierten Polizeiarbeit,
2. Direktion der Beziehungen mit der lokalen Polizei,
3. Direktion der Politik in Sachen internationale polizeiliche Zusammenarbeit,
4. Direktion der Arbeit und der Koordination der föderalen Polizei,
5. Dienst Presse- und Öffentlichkeitsarbeit.

Art. 2 - Die Generaldirektion der Verwaltungspolizei umfasst folgende Direktionen:

1. Direktion der Gestaltung, der Geschäftsführung und der Entwicklung,
2. Direktion der Einsätze und der Informationsverwaltung in verwaltungspolizeilichen Angelegenheiten,
3. Direktion der Polizei der Verkehrsverbindungen, die unter anderem folgende Dienste umfasst:
 - a) Dienste, die mit Aufgaben der Straßenpolizei beauftragt sind und in Etterbeek, Oudergem, Bertem, Anderlecht, Antwerpen, Brecht, Grobbendonk, Turnhout, Hasselt, Houthalen, Gentbrugge, Wetteren, Aalter, Jabbeke, Kortrijk, Charleroi, Péruwelz, Senefte, Mons, Daussoulx, Achêne, Awans, Battice, Malmédy, Arlon und Massul gelegen sind,
 - b) Dienste, die mit Aufgaben der Eisenbahnpolizei beauftragt sind und in Brüssel, Antwerpen, Hasselt, Löwen, Lüttich, Libramont, Namur, Charleroi, Mons, Tournai, Gent, Aalst und Brügge gelegen sind,
 - c) Dienste, die mit Aufgaben der Schifffahrtspolizei beauftragt sind und in Antwerpen, Ostende, Gent, Zeebrugge und Lüttich gelegen sind,
 - d) Dienste, die mit Aufgaben der Luftfahrtspolizei beauftragt sind und in den Flughäfen Brüssel-National, Deurne, Ostende, Bierset und Charleroi (Abteilung Gosselies) gelegen sind,
 - e) Dienst Einwanderung und Grenzkontrolle,
4. Direktion der Sicherheitsaufträge und internationalen Aufträge, die unter anderem folgende Dienste umfasst:
 - a) Dienst, der mit dem Schutz der Mitglieder der königlichen Familie und der königlichen Paläste beauftragt ist,
 - b) Dienst, der mit den Polizeiaufträgen beim SHAPE beauftragt ist, gelegen in Mons,
 - c) Dienst für die Koordinierung der humanitären Aufträge,
5. Direktion der allgemeinen Reserve.

Art. 3 - Die Generaldirektion der Gerichtspolizei umfasst folgende Direktionen und Dienste:

1. Direktion der Gestaltung, der Geschäftsführung und der Entwicklung,
2. Direktion der Einsätze und der Informationsverwaltung in gerichtspolizeilichen Angelegenheiten,
3. Direktion der Bekämpfung von Verbrechen gegen Personen,
4. Direktion der Bekämpfung von Eigentumsverbrechen,
5. Direktion der Bekämpfung von Wirtschafts- und Finanzverbrechen,
6. Direktion der Bekämpfung des organisierten Verbrechens,
7. Direktion der Polizeitechnik- und wissenschaft,
8. Gerichtspolizeidienst im Militärmilieu mit Diensten, die in Brüssel, Gent, Lüttich und Deutschland gelegen sind.

Art. 4 - Die Generaldirektion der operativen Unterstützung umfasst folgende Direktionen und Dienste:

1. Direktion der Gestaltung, der Geschäftsführung und der Entwicklung,
2. Direktion der nationalen Datenbank,
3. Direktion der Sondereinheiten mit Diensten, die in Brüssel, Gent, Lüttich, Antwerpen und Charleroi gelegen sind,
4. Direktion der Telematik,
5. Direktion der operativen polizeilichen Zusammenarbeit,
6. Dienst Hundeunterstützung,
7. Dienst Luftunterstützung.

Art. 5 - Die Generaldirektion des Personals umfasst folgende Direktionen und Dienste:

1. Direktion der Gestaltung, der Geschäftsführung und der Entwicklung,
2. Direktion der Mobilität und der Laufbahnverwaltung, die unter anderem einen spezifischen Dienst für die Verwaltung des Personals des Verwaltungs- und Logistikkaders umfasst,
3. Direktion der Ausbildung,
4. Direktion der Anwerbung und der Auswahl,
5. Direktion des juristischen Dienstes, der Streitsachen und der Statuten,
6. Direktion der internen Beziehungen,
7. Direktion des internen Dienstes für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz,
8. Direktion der sozialen Angelegenheiten mit Diensten, die in Brüssel, Antwerpen, Lüttich, Charleroi und Gent gelegen sind,
9. medizinischer Dienst mit Diensten, die in Brüssel, Brügge, Gent, Antwerpen, Hasselt, Lüttich, Namur, Charleroi, Mons und Arlon gelegen sind,
10. Offizierschule,
11. Ermittlungsschule,
12. föderale Schule.

Art. 6 - Die Generaldirektion der materiellen Mittel umfasst folgende Direktionen und Dienste:

1. Direktion der Gestaltung, der Geschäftsführung und der Entwicklung,
2. Direktion der Finanzen,
3. Direktion des Einkaufsdienstes,
4. Direktion der Infrastruktur,
5. Direktion der Ausrüstung,
6. Dienst für individuelle Ausrüstung mit dezentrierten Verkaufsstellen,
7. Dienst für logistische Unterstützung mit Diensten, die in Brüssel, Brügge, Gent, Antwerpen, Hasselt, Lüttich, Namur, Mons und Arlon gelegen sind.

Art. 7 - Vorliegender Erlass wird mit 1. Januar 2001 wirksam.

Art. 8 - Unser Minister des Innern und Unser Minister der Justiz sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 17. Oktober 2002

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister des Innern
A. DUQUESNE
Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE